

SECONDES VÊPRES



Ô festin sacré où l'on reçoit le Christ :
le gage nous est donné de la gloire future, Alléluia
(Antienne du Magnificat)

SOLENNITÉ DU ST SACREMENT DU CORPS ET DU SANG DU CHRIST

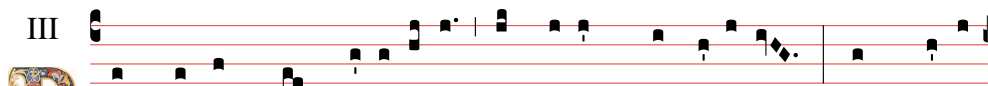
Ouverture

 **D**e-us in adIutóri-um mé-um intende.  Dómine ad ad-
iuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o et Spí-ri-tu-i
Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper et in sæcu-
la sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles ! Amen. Al-
léluia !*

Hymne

 **P**Ange lingua glori-ósi Córporis mystéri-um, Sanguíní-
sque pre-ti-ósi, Quem in mundi pré-ti-um Fructus ventris ge-
nerósi Rex effúdit génti-um. **2.** Nobis datus, nobis natus Ex
intácta Vírgine, Et in mundo conversátus, Sparso verbi sé-
mine, Su-i moras incolátus Miro clausit órđine. **3.** In suprē-
mæ nocte cœnæ Recúbens cum frátribus, Observáta lege
plene Cibis in legá-libus, Cibum turbæ du-odénæ Sedat su-

1. *Chante, ma langue,
le mystère de ce Corps
glorieux, ainsi que de
ce précieux Sang que,
comme prix du monde,
fruit d'un sein géné-
reux, le Roi des nations
a versé.*

2. *A nous il est donné,
il est né pour nous d'une
Vierge sans tache. Et
il a vécu dans le monde,
en répandant la semence
de sa Parole. Il a achevé
son séjour ici-bas par
une admirable institu-
tion.*

3. *Dans la nuit de la
dernière cène, étant à
table avec ses frères,
après avoir pleinement
observé la loi et consommé
les aliments prescrits,
de ses propres mains*

is mánibus. 4. Verbum caro, pánem verum Verbo carnem éf-
 ficit: Fitque sanguis Christi merum, Et si sensus dé-ficit, Ad
 firmándum cor sincérum Sola fides súfficit.
on s'arrête ici si le St Sacrement n'est pas exposé.

5. Tantum ergo Sacraméntum Venerémur cénu-i: Et antí-
 quum documéntum Novo cedat rítu-i: Præstet fidesupple-
 méntum Sénsu-um de-féctu-i. 6. Genitó-ri, Genitóque Laus et
 jubi-lá-ti-o, Salus, honor, virtus quoque Sit et benedícti-o:
 Procedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. Amen.

*Il se donne en nourri-
 ture à l'ensemble des
 douze.*

*4. Le Verbe incarné,
 par sa Parole, de vrai
 pain fait sa chair; et
 de vin pur fait le sang
 du Christ. Et si la rai-
 son défaille, pour af-
 fermir le cur sincère
 La foi seule suffit.*

*5. Donc, ce si grand
 Sacrement, adorons-le
 prosternés. Et que le
 rite antique cède la place
 au nouveau. Que la foi
 apporte ce qui manque
 à l'insuffisance de nos
 sens.*

*6. Au Père et au Fils
 Louange et jubilation
 Salut, honneur et puis-
 sance Et bénédiction!
 A Celui qui procède de
 l'Un et de l'Autre la
 même louange.*

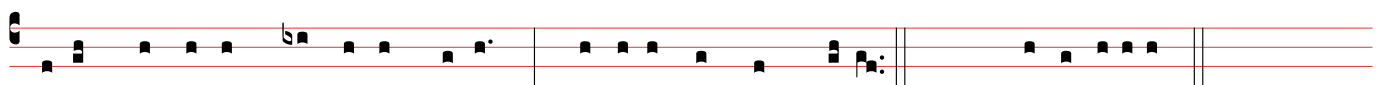
A men.

Antienne 1

I.f  *Ps 109, 4; Ge 14, 18*
 Acérdos in ætérnum * Christus Dóminus secún- dum
 órđinem Melchí-sedeč, panem et vinum óbtulit.

*Prêtre à jamais selon
 l'ordre de Melchisédech,
 le Christ Seigneur a of-
 fert le pain et le vin.*

Psaume 109



Dixit Dóminus Dómino me-o: * Sede a *dextris* me-is: *Flex*: tu-æ-†

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion:*

domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum: *
ex útero ante lucíferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: *

Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siè ge à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Antienne 2

Ps 115, 4.8

III.a

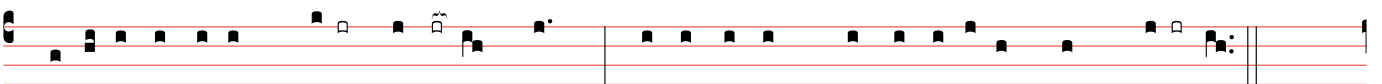


Alicem * salutá-ris accí-pi-am, et sacri-ficábo hó-sti-

*Je prendrai la coupe
du salut et j'offri-
rai le sacrifice d'ac-
tion de grâce.*

am laudis.

Psaume 115



Crédidi, et-i-am cum locútus sum: * ego autem humi-li-átus sum ni-mis. *Flex :*



servus tu-us : †

Ego dixi in trepidatióne meo: *

Omnis homo mendax.

Quid retríbuiam Dómino, *

pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: *

et nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea **Dómino reddam** *

coram omni **pópulo** ejus:

pretiósá in conspéctu **Dómini** *

mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: + ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: tibi sacrificábo **hóstiam laudis**, *

et nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea **Dómino reddam** *

coram omni **pópuli** ejus:

in átriis **domus Dómini**, *

in médio **tui**, Jerúsalem.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble : L'homme n'est que mensonge.

Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple,

à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

Antienne 3

II.d



U es vi- a, * tu es véri-tas, tu es vi-ta mundi, Dómi-

ne.

Cf Jn 14, 6

Tu es le chemin, tu es la vérité, tu es la vie du monde, Seigneur.

Cantique de l'Apocalypse

Ap 19, 1-2; 5-7



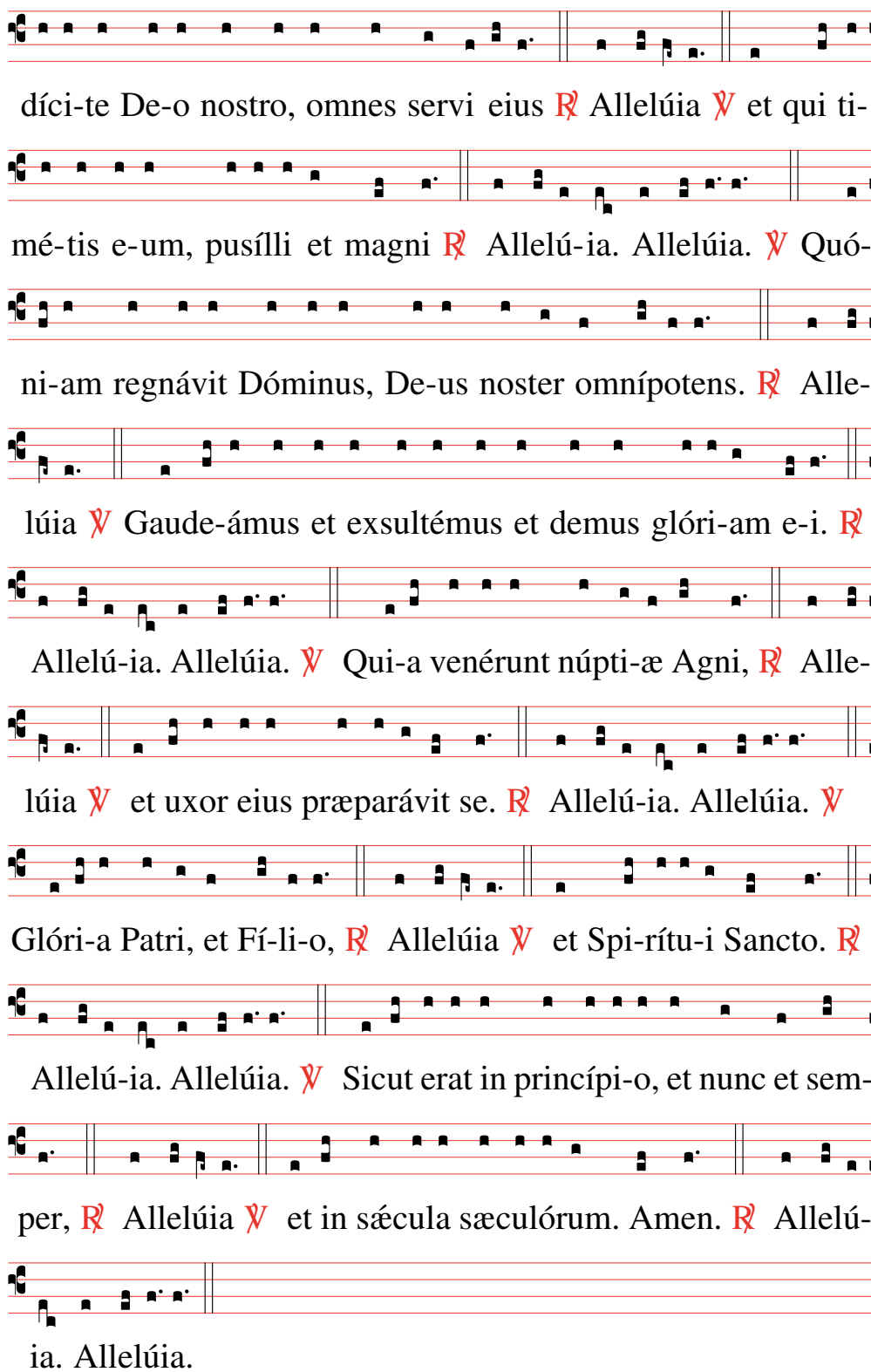
alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **Allelúia** **qui-**

a vera et iusta iudíci-a eius. **Allelú-ia**. **Allelúia**. **Laudem**

Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu,

Alléluia !

Ils sont justes, ils sont



dí-ci-te De-o nostro, omnes servi eius **R** Allelúia **V** et qui ti-
mé-tis e-um, pusílli et magni **R** Allelú-ia. Allelúia. **V** Quó-
ni-am regnávit Dóminus, De-us noster omnípotens. **R** Alle-
lúia **V** Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-i. **R**
Allelú-ia. Allelúia. **V** Qui-a venérunt núpti-æ Agni, **R** Alle-
lúia **V** et uxor eius præparávit se. **R** Allelú-ia. Allelúia. **V**
Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R** Allelúia **V** et Spi-rítu-i Sancto. **R**
Allelú-ia. Allelúia. **V** Sicut erat in princíp-i-o, et nunc et sem-
per, **R** Allelúia **V** et in sácula sæculórum. Amen. **R** Allelú-
ia. Allelúia.

vrais, ses jugements.

R Alléluia! Alléluia!

V Célébrez notre Dieu,
serviteurs du Seigneur,

R Alléluia!

V Vous tous qui le crai-
gnez, les petits et les
grands.

R Alléluia! Alléluia!

V Il règne, le Seigneur,
notre Dieu tout-puissant,

R Alléluia!

V Exultons, crions
de joie,
et rendons-lui la gloire!

R Alléluia! Alléluia!

V Car elles sont ve-
nues, les Noces de l'Agneau,

R Alléluia!

V Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.

R Alléluia! Alléluia!

V Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.

R Alléluia!

V Comme il était au
commencement; main-
tenant et pour les siècles
des siècles.

R Alléluia! Alléluia!

Lecture Brève (1Co 11, 23-25)

J'ai moi-même reçu ce qui vient du Seigneur, et je vous l'ai transmis : La nuit où il était livré, le Seigneur Jésus prit du pain, puis, ayant rendu grâce, il le rompit, et dit : "Ceci est mon corps, qui est pour vous. Faites cela en mémoire de moi." Après le repas, il fit de même avec la coupe, en disant : "Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang. Chaque fois que vous en boirez, faites cela en mémoire de moi."

Repons Bref

R.Bref

Anem cæli dé-dit é- is : **R** Alle- lúia, alle- lú-ia.

*Alleluia, alleluia
Il leur a donné le pain
du ciel
L'homme a mangé le
pain des Anges
gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.*

V Pánem Angelórum manducá-vit hómo. **R** Alle- lúia, **V**Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. **R** PAnem cæli

Antienne du Magnificat

V.d2



sá-crum conví-vi-um ! * in quo Chrístus súmi- tur :

*Ô festin sacré où l'on
reçoit le Christ : le mé-
morial de sa passion
est célébré, l'âme est
comblée par la grâce,
le gage nous est donné
de la gloire future, Al-
léluia !*

recólitur memó-ri-a passi-ó-nis é- jus : mens implé-tur grá-

ti-a : et fu-túrae gló-ri-ae nóbis pignus dá- tur, alle-

lú-ia.

MAGNIFICAT (Lc 1, 46-52)

Magní-ficat * ánima **me-** a **Dó**minum.Et exsultávit spí-ritus **me-** us * in De-o salutá- ri **me-** o.Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiQuia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum **nomen** ejus.Et misericórdia ejus a progénie in progénies * **timéntibus** eum.Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit superbos mente **cordis sui**.Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit inánes.Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

